GNT Gal 3:1Ὦ ἀνόητοι Γαλάται, τίς ὑμᾶς ἐβάσκανεν, οἷς κατ᾽ ὀφθαλμοὺς Ἰησοῦς Χριστὸς προεγράφη ἐσταυρωμένος;

LUT Gal 3:1 O ihr unverständigen Galater! Wer hat euch bezaubert, denen doch Jesus Christus vor die Augen gemalt war als der Gekreuzigte?

GNM Gal 3:1Ὦ ὦ qs ἀνόητοι ἀνόητος a--vm-p Γαλάται, Γαλάτης n-vm-p τίς τίς aptnm-s ὑμᾶς σύ npa-2p ἐβάσκανεν, βασκαίνω viaa--3s οἷς ὅς aprdm2p κατ᾽ κατά pa ὀφθαλμοὺς ὀφθαλμός n-am-p Ἰησοῦς Ἰησοῦς n-nm-s Χριστὸς Χριστός n-nm-s προεγράφη προγράφω viap--3s ἐσταυρωμένος; σταυρόω vprpnm-s

GNT Gal 3:2 τοῦτο μόνον θέλω μαθεῖν ἀφ᾽ ὑμῶν· ἐξ ἔργων νόμου τὸ πνεῦμα ἐλάβετε ἢ ἐξ ἀκοῆς πίστεως;

LUT Gal 3:2 Das allein will ich von euch erfahren: Habt ihr den Geist empfangen durch des Gesetzes Werke oder durch die Predigt vom Glauben?

GNM Gal 3:2 τοῦτο οὗτος apdan-s μόνον μόνος a--an-s θέλω θέλω vipa--1s μαθεῖν μανθάνω vnaa ἀφ᾽ ἀπό pg ὑμῶν· σύ npg-2p ἐξ ἐκ pg ἔργων ἔργον n-gn-p νόμου νόμος n-gm-s τὸ ὁ dans πνεῦμα πνεῦμα n-an-s ἐλάβετε λαμβάνω viaa--2p ἢ ἤ ch ἐξ ἐκ pg ἀκοῆς ἀκοή n-gf-s πίστεως; πίστις n-gf-s

GNT Gal 3:3 οὕτως ἀνόητοί ἐστε, ἐναρξάμενοι πνεύματι νῦν σαρκὶ ἐπιτελεῖσθε;

LUT Gal 3:3 Seid ihr so unverständig? Im Geist habt ihr angefangen, wollt ihr's denn nun im Fleisch vollenden?

GNM Gal 3:3 οὕτως οὕτω ab ἀνόητοί ἀνόητος a--nm-p ἐστε, εἰμί vipa--2p ἐναρξάμενοι ἐνάρχομαι vpadnm2p πνεύματι πνεῦμα n-dn-s νῦν νῦν ab σαρκὶ σάρξ n-df-s ἐπιτελεῖσθε; ἐπιτελέω vipe--2p

GNT Gal 3:4 τοσαῦτα ἐπάθετε εἰκῇ; εἴ γε καὶ εἰκῇ.

LUT Gal 3:4 Habt ihr denn so vieles vergeblich erfahren? Wenn es denn vergeblich war!

GNM Gal 3:4 τοσαῦτα τοσοῦτος apdan-p ἐπάθετε πάσχω viaa--2p εἰκῇ; εἰκῇ ab εἴ εἰ cs γε γέ qs καὶ καί ab εἰκῇ. εἰκῇ ab

GNT Gal 3:5 ὁ οὖν ἐπιχορηγῶν ὑμῖν τὸ πνεῦμα καὶ ἐνεργῶν δυνάμεις ἐν ὑμῖν, ἐξ ἔργων νόμου ἢ ἐξ ἀκοῆς πίστεως;

LUT Gal 3:5 Der euch nun den Geist darreicht und tut solche Taten unter euch, tut er's durch des Gesetzes Werke oder durch die Predigt vom Glauben?

GNM Gal 3:5 ὁ ὁ dnms+ οὖν οὖν ch ἐπιχορηγῶν ἐπιχορηγέω vppanm-s ὑμῖν σύ npd-2p τὸ ὁ dans πνεῦμα πνεῦμα n-an-s καὶ καί cc ἐνεργῶν ἐνεργέω vppanm-s δυνάμεις δύναμις n-af-p ἐν ἐν pd ὑμῖν, σύ npd-2p ἐξ ἐκ pg ἔργων ἔργον n-gn-p νόμου νόμος n-gm-s ἢ ἤ cc ἐξ ἐκ pg ἀκοῆς ἀκοή n-gf-s πίστεως; πίστις n-gf-s

GNT Gal 3:6 καθὼς Ἀβραὰμ ἐπίστευσεν τῷ θεῷ, καὶ ἐλογίσθη αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην·

LUT Gal 3:6 So war es mit Abraham: »Er hat Gott geglaubt, und es ist ihm zur Gerechtigkeit gerechnet worden«.

GNM Gal 3:6 καθὼς καθώς cs Ἀβραὰμ Ἀβραάμ n-nm-s ἐπίστευσεν πιστεύω viaa--3s τῷ ὁ ddms θεῷ, θεός n-dm-s καὶ καί ch ἐλογίσθη λογίζομαι viap--3s αὐτῷ αὐτός npdm3s εἰς εἰς pa δικαιοσύνην· δικαιοσύνη n-af-s

GNT Gal 3:7 Γινώσκετε ἄρα ὅτι οἱ ἐκ πίστεως, οὗτοι υἱοί εἰσιν Ἀβραάμ.

LUT Gal 3:7 Erkennt also: die aus dem Glauben sind, das sind Abrahams Kinder.

GNM Gal 3:7 Γινώσκετε γινώσκω vipa--2p/vmpa--2p ἄρα ἄρα ch ὅτι ὅτι ch/cc οἱ ὁ dnmp+ ἐκ ἐκ pg πίστεως, πίστις n-gf-s οὗτοι οὗτος apdnm-p υἱοί υἱός n-nm-p εἰσιν εἰμί vipa--3p Ἀβραάμ. Ἀβραάμ n-gm-s

GNT Gal 3:8 προϊδοῦσα δὲ ἡ γραφὴ ὅτι ἐκ πίστεως δικαιοῖ τὰ ἔθνη ὁ θεὸς, προευηγγελίσατο τῷ Ἀβραὰμ ὅτι Ἐνευλογηθήσονται ἐν σοὶ πάντα τὰ ἔθνη·

LUT Gal 3:8 Die Schrift aber hat es vorausgesehen, daß Gott die Heiden durch den Glauben gerecht macht. Darum verkündigte sie dem Abraham: »In dir sollen alle Heiden gesegnet werden.«

GNM Gal 3:8 προϊδοῦσα προοράω vpaanf-s δὲ δέ cc ἡ ὁ dnfs γραφὴ γραφή n-nf-s ὅτι ὅτι cc ἐκ ἐκ pg πίστεως πίστις n-gf-s δικαιοῖ δικαιόω vipa--3s τὰ ὁ danp ἔθνη ἔθνος n-an-p ὁ ὁ dnms θεὸς, θεός n-nm-s προευηγγελίσατο προευαγγελίζομαι viad--3s τῷ ὁ ddms Ἀβραὰμ Ἀβραάμ n-dm-s ὅτι ὅτι cc Ἐνευλογηθήσονται ἐνευλογέω vifp--3p ἐν ἐν pd σοὶ σύ npd-2s πάντα πᾶς a--nn-p τὰ ὁ dnnp ἔθνη· ἔθνος n-nn-p

GNT Gal 3:9 ὥστε οἱ ἐκ πίστεως εὐλογοῦνται σὺν τῷ πιστῷ Ἀβραάμ.

LUT Gal 3:9 So werden nun die, die aus dem Glauben sind, gesegnet mit dem gläubigen Abraham.

GNM Gal 3:9 ὥστε ὥστε ch οἱ ὁ dnmp+ ἐκ ἐκ pg πίστεως πίστις n-gf-s εὐλογοῦνται εὐλογέω vipp--3p σὺν σύν pd τῷ ὁ ddms πιστῷ πιστός a--dm-s Ἀβραάμ. Ἀβραάμ n-dm-s

GNT Gal 3:10 ὅσοι γὰρ ἐξ ἔργων νόμου εἰσὶν, ὑπὸ κατάραν εἰσίν· γέγραπται γὰρ ὅτι Ἐπικατάρατος πᾶς ὃς οὐκ ἐμμένει πᾶσιν τοῖς γεγραμμένοις ἐν τῷ βιβλίῳ τοῦ νόμου τοῦ ποιῆσαι αὐτά.

LUT Gal 3:10 Denn die aus den Werken des Gesetzes leben, die sind unter dem Fluch. Denn es steht geschrieben: »Verflucht sei jeder, der nicht bleibt bei alledem, was geschrieben steht in dem Buch des Gesetzes, daß er's tue!«

GNM Gal 3:10 ὅσοι ὅσος -aprnm-p γὰρ γάρ cs ἐξ ἐκ pg ἔργων ἔργον n-gn-p νόμου νόμος n-gm-s εἰσὶν, εἰμί vipa--3p ὑπὸ ὑπό pa κατάραν κατάρα n-af-s εἰσίν· εἰμί vipa--3p γέγραπται γράφω virp--3s γὰρ γάρ cs ὅτι ὅτι cc Ἐπικατάρατος ἐπικατάρατος a--nm-s πᾶς πᾶς ap-nm-s ὃς ὅς aprnm-s οὐκ οὐ qn ἐμμένει ἐμμένω vipa--3s πᾶσιν πᾶς a--dn-p τοῖς ὁ ddnp+ γεγραμμένοις γράφω vprpdn-p ἐν ἐν pd τῷ ὁ ddns βιβλίῳ βιβλίον n-dn-s τοῦ ὁ dgms νόμου νόμος n-gm-s τοῦ ὁ dgns ποιῆσαι ποιέω vnaag αὐτά. αὐτός npan3p

GNT Gal 3:11 ὅτι δὲ ἐν νόμῳ οὐδεὶς δικαιοῦται παρὰ τῷ θεῷ δῆλον, ὅτι Ὁ δίκαιος ἐκ πίστεως ζήσεται·

LUT Gal 3:11 Daß aber durchs Gesetz niemand gerecht wird vor Gott, ist offenbar; denn »der Gerechte wird aus Glauben leben«.

GNM Gal 3:11 ὅτι ὅτι cc δὲ δέ cc/ch ἐν ἐν pd νόμῳ νόμος n-dm-s οὐδεὶς οὐδείς apcnm-s δικαιοῦται δικαιόω vipp--3s παρὰ παρά pd τῷ ὁ ddms θεῷ θεός n-dm-s δῆλον, δῆλος a--nn-s ὅτι ὅτι cs Ὁ ὁ dnms δίκαιος δίκαιος ap-nm-s ἐκ ἐκ pg πίστεως πίστις n-gf-s ζήσεται· ζάω vifm--3s

GNT Gal 3:12 ὁ δὲ νόμος οὐκ ἔστιν ἐκ πίστεως, ἀλλ' Ὁ ποιήσας αὐτὰ ζήσεται ἐν αὐτοῖς.

LUT Gal 3:12 Das Gesetz aber ist nicht »aus Glauben«, sondern: »der Mensch, der es tut, wird dadurch leben«.

GNM Gal 3:12 ὁ ὁ dnms δὲ δέ cc νόμος νόμος n-nm-s οὐκ οὐ qn ἔστιν εἰμί vipa--3s ἐκ ἐκ pg πίστεως, πίστις n-gf-s ἀλλ' ἀλλά ch Ὁ ὁ dnms+ ποιήσας ποιέω vpaanm-s αὐτὰ αὐτός npan3p ζήσεται ζάω vifm--3s ἐν ἐν pd αὐτοῖς. αὐτός npdn3p

GNT Gal 3:13 Χριστὸς ἡμᾶς ἐξηγόρασεν ἐκ τῆς κατάρας τοῦ νόμου γενόμενος ὑπὲρ ἡμῶν κατάρα, ὅτι γέγραπται, Ἐπικατάρατος πᾶς ὁ κρεμάμενος ἐπὶ ξύλου,

LUT Gal 3:13 Christus aber hat uns erlöst von dem Fluch des Gesetzes, da er zum Fluch wurde für uns; denn es steht geschrieben: »Verflucht ist jeder, der am Holz hängt«,

GNM Gal 3:13 Χριστὸς Χριστός n-nm-s ἡμᾶς ἐγώ npa-1p ἐξηγόρασεν ἐξαγοράζω viaa--3s ἐκ ἐκ pg τῆς ὁ dgfs κατάρας κατάρα n-gf-s τοῦ ὁ dgms νόμου νόμος n-gm-s γενόμενος γίνομαι vpadnm-s ὑπὲρ ὑπέρ pg ἡμῶν ἐγώ npg-1p κατάρα, κατάρα n-nf-s ὅτι ὅτι cs γέγραπται, γράφω virp--3s Ἐπικατάρατος ἐπικατάρατος a--nm-s πᾶς πᾶς a--nm-s ὁ ὁ dnms+ κρεμάμενος κρεμάννυμι vppmnm-s ἐπὶ ἐπί pg ξύλου, ξύλον n-gn-s

GNT Gal 3:14 ἵνα εἰς τὰ ἔθνη ἡ εὐλογία τοῦ Ἀβραὰμ γένηται ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, ἵνα τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ πνεύματος λάβωμεν διὰ τῆς πίστεως.

LUT Gal 3:14 damit der Segen Abrahams unter die Heiden komme in Christus Jesus und wir den verheißenen Geist empfingen durch den Glauben.

GNM Gal 3:14 ἵνα ἵνα cs εἰς εἰς pa τὰ ὁ danp ἔθνη ἔθνος n-an-p ἡ ὁ dnfs εὐλογία εὐλογία n-nf-s τοῦ ὁ dgms Ἀβραὰμ Ἀβραάμ n-gm-s γένηται γίνομαι vsad--3s ἐν ἐν pd Χριστῷ Χριστός n-dm-s Ἰησοῦ, Ἰησοῦς n-dm-s ἵνα ἵνα cs τὴν ὁ dafs ἐπαγγελίαν ἐπαγγελία n-af-s τοῦ ὁ dgns πνεύματος πνεῦμα n-gn-s λάβωμεν λαμβάνω vsaa--1p διὰ διά pg τῆς ὁ dgfs πίστεως. πίστις n-gf-s

GNT Gal 3:15 Ἀδελφοί, κατὰ ἄνθρωπον λέγω· ὅμως ἀνθρώπου κεκυρωμένην διαθήκην οὐδεὶς ἀθετεῖ ἢ ἐπιδιατάσσεται.

LUT Gal 3:15 Liebe Brüder, ich will nach menschlicher Weise reden: Man hebt doch das Testament eines Menschen nicht auf, wenn es bestätigt ist, und setzt auch nichts dazu.

GNM Gal 3:15 Ἀδελφοί, ἀδελφός n-vm-p κατὰ κατά pa ἄνθρωπον ἄνθρωπος n-am-s λέγω· λέγω vipa--1s ὅμως ὅμως ab ἀνθρώπου ἄνθρωπος n-gm-s κεκυρωμένην κυρόω vprpaf-s διαθήκην διαθήκη n-af-s οὐδεὶς οὐδείς apcnm-s ἀθετεῖ ἀθετέω vipa--3s ἢ ἤ cc ἐπιδιατάσσεται. ἐπιδιατάσσομαι vipn--3s

GNT Gal 3:16 τῷ δὲ Ἀβραὰμ ἐρρέθησαν αἱ ἐπαγγελίαι καὶ τῷ σπέρματι αὐτοῦ. οὐ λέγει, Καὶ τοῖς σπέρμασιν, ὡς ἐπὶ πολλῶν, ἀλλ᾽ ὡς ἐφ᾽ ἑνός, Καὶ τῷ σπέρματί σου, ὅς ἐστιν Χριστός.

LUT Gal 3:16 Nun ist die Verheißung Abraham zugesagt und seinem Nachkommen. Es heißt nicht: und den Nachkommen, als gälte es vielen, sondern es gilt einem: »und deinem Nachkommen«, welcher ist Christus.

GNM Gal 3:16 τῷ ὁ ddms δὲ δέ cc/cs Ἀβραὰμ Ἀβραάμ n-dm-s ἐρρέθησαν εἶπον viap--3p αἱ ὁ dnfp ἐπαγγελίαι ἐπαγγελία n-nf-p καὶ καί cc τῷ ὁ ddns σπέρματι σπέρμα n-dn-s αὐτοῦ. αὐτός npgm3s οὐ οὐ qn λέγει, λέγω vipa--3s Καὶ καί cc τοῖς ὁ ddnp σπέρμασιν, σπέρμα n-dn-p ὡς ὡς cs ἐπὶ ἐπί pg πολλῶν, πολύς ap-gn-p ἀλλ᾽ ἀλλά ch ὡς ὡς cs ἐφ᾽ ἐπί pg ἑνός, εἷς apcgn-s Καὶ καί cc τῷ ὁ ddns σπέρματί σπέρμα n-dn-s σου, σύ npg-2s ὅς ὅς aprnm-s ἐστιν εἰμί vipa--3s Χριστός. Χριστός n-nm-s

GNT Gal 3:17 τοῦτο δὲ λέγω· διαθήκην προκεκυρωμένην ὑπὸ τοῦ θεοῦ ὁ μετὰ τετρακόσια καὶ τριάκοντα ἔτη γεγονὼς νόμος οὐκ ἀκυροῖ εἰς τὸ καταργῆσαι τὴν ἐπαγγελίαν.

LUT Gal 3:17 Ich meine aber dies: Das Testament, das von Gott zuvor bestätigt worden ist, wird nicht aufgehoben durch das Gesetz, das vierhundertdreißig Jahre danach gegeben worden ist, so daß die Verheißung zunichte würde.

GNM Gal 3:17 τοῦτο οὗτος apdan-s δὲ δέ cc λέγω· λέγω vipa--1s διαθήκην διαθήκη n-af-s προκεκυρωμένην προκυρόω vprpaf-s ὑπὸ ὑπό pg τοῦ ὁ dgms θεοῦ θεός n-gm-s ὁ ὁ dnms μετὰ μετά pa τετρακόσια τετρακόσιοι a-can-p καὶ καί cc τριάκοντα τριάκοντα a-can-p ἔτη ἔτος n-an-p γεγονὼς γίνομαι vpranm-s νόμος νόμος n-nm-s οὐκ οὐ qn ἀκυροῖ ἀκυρόω vipa--3s εἰς εἰς pa τὸ ὁ dans καταργῆσαι καταργέω vnaaa τὴν ὁ dafs ἐπαγγελίαν. ἐπαγγελία n-af-s

GNT Gal 3:18 εἰ γὰρ ἐκ νόμου ἡ κληρονομία, οὐκέτι ἐξ ἐπαγγελίας· τῷ δὲ Ἀβραὰμ δι᾽ ἐπαγγελίας κεχάρισται ὁ θεός.

LUT Gal 3:18 Denn wenn das Erbe durch das Gesetz erworben würde, so würde es nicht durch Verheißung gegeben; Gott aber hat es Abraham durch Verheißung frei geschenkt.

GNM Gal 3:18 εἰ εἰ cs γὰρ γάρ cs ἐκ ἐκ pg νόμου νόμος n-gm-s ἡ ὁ dnfs κληρονομία, κληρονομία n-nf-s οὐκέτι οὐκέτι ab ἐξ ἐκ pg ἐπαγγελίας· ἐπαγγελία n-gf-s τῷ ὁ ddms δὲ δέ ch Ἀβραὰμ Ἀβραάμ n-dm-s δι᾽ διά pg ἐπαγγελίας ἐπαγγελία n-gf-s κεχάρισται χαρίζομαι virn--3s ὁ ὁ dnms θεός. θεός n-nm-s

GNT Gal 3:19 Τί οὖν ὁ νόμος; τῶν παραβάσεων χάριν προσετέθη, ἄχρις οὗ ἔλθῃ τὸ σπέρμα ᾧ ἐπήγγελται, διαταγεὶς δι᾽ ἀγγέλων ἐν χειρὶ μεσίτου.

LUT Gal 3:19 Was soll dann das Gesetz? Es ist hinzugekommen um der Sünden willen, bis der Nachkomme da sei, dem die Verheißung gilt, und zwar ist es von Engeln verordnet durch die Hand eines Mittlers.

GNM Gal 3:19 Τί τίς abt οὖν οὖν ch ὁ ὁ dnms νόμος; νόμος n-nm-s τῶν ὁ dgfp παραβάσεων παράβασις n-gf-p χάριν χάριν pg προσετέθη, προστίθημι viap--3s ἄχρις ἄχρι pg οὗ ὅς -aprgm-s ἔλθῃ ἔρχομαι vsaa--3s τὸ ὁ dnns σπέρμα σπέρμα n-nn-s ᾧ ὅς aprdn-s ἐπήγγελται, ἐπαγγέλλομαι virp--3s διαταγεὶς διατάσσω vpapnm-s δι᾽ διά pg ἀγγέλων ἄγγελος n-gm-p ἐν ἐν pd χειρὶ χείρ n-df-s μεσίτου. μεσίτης n-gm-s

GNT Gal 3:20 ὁ δὲ μεσίτης ἑνὸς οὐκ ἔστιν, ὁ δὲ θεὸς εἷς ἐστιν.

LUT Gal 3:20 Ein Mittler aber ist nicht Mittler eines Einzigen, Gott aber ist Einer.

GNM Gal 3:20 ὁ ὁ dnms δὲ δέ cc/cs μεσίτης μεσίτης n-nm-s ἑνὸς εἷς apcgm-s οὐκ οὐ qn ἔστιν, εἰμί vipa--3s ὁ ὁ dnms δὲ δέ ch θεὸς θεός n-nm-s εἷς εἷς apcnm-s ἐστιν. εἰμί vipa--3s

GNT Gal 3:21 Ὁ οὖν νόμος κατὰ τῶν ἐπαγγελιῶν [τοῦ θεοῦ]; μὴ γένοιτο. εἰ γὰρ ἐδόθη νόμος ὁ δυνάμενος ζῳοποιῆσαι, ὄντως ἐκ νόμου ἂν ἦν ἡ δικαιοσύνη·

LUT Gal 3:21 Wie? Ist dann das Gesetz gegen Gottes Verheißungen? Das sei ferne! Denn nur, wenn ein Gesetz gegeben wäre, das lebendig machen könnte, käme die Gerechtigkeit wirklich aus dem Gesetz.

GNM Gal 3:21 Ὁ ὁ dnms οὖν οὖν cc/ch νόμος νόμος n-nm-s κατὰ κατά pg τῶν ὁ dgfp ἐπαγγελιῶν ἐπαγγελία n-gf-p [τοῦ ὁ dgms θεοῦ]; θεός n-gm-s μὴ μή qn γένοιτο. γίνομαι voad--3s εἰ εἰ cs γὰρ γάρ cs ἐδόθη δίδωμι viap--3s νόμος νόμος n-nm-s ὁ ὁ dnms δυνάμενος δύναμαι vppnnm-s ζῳοποιῆσαι, ζῳοποιέω vnaa ὄντως ὄντως ab ἐκ ἐκ pg νόμου νόμος n-gm-s ἂν ἄν qv ἦν εἰμί viia--3s ἡ ὁ dnfs δικαιοσύνη· δικαιοσύνη n-nf-s

GNT Gal 3:22 ἀλλὰ συνέκλεισεν ἡ γραφὴ τὰ πάντα ὑπὸ ἁμαρτίαν, ἵνα ἡ ἐπαγγελία ἐκ πίστεως Ἰησοῦ Χριστοῦ δοθῇ τοῖς πιστεύουσιν.

LUT Gal 3:22 Aber die Schrift hat alles eingeschlossen unter die Sünde, damit die Verheißung durch den Glauben an Jesus Christus gegeben würde denen, die glauben.

GNM Gal 3:22 ἀλλὰ ἀλλά ch συνέκλεισεν συγκλείω viaa--3s ἡ ὁ dnfs γραφὴ γραφή n-nf-s τὰ ὁ danp πάντα πᾶς ap-an-p ὑπὸ ὑπό pa ἁμαρτίαν, ἁμαρτία n-af-s ἵνα ἵνα cs ἡ ὁ dnfs ἐπαγγελία ἐπαγγελία n-nf-s ἐκ ἐκ pg πίστεως πίστις n-gf-s Ἰησοῦ Ἰησοῦς n-gm-s Χριστοῦ Χριστός n-gm-s δοθῇ δίδωμι vsap--3s τοῖς ὁ ddmp+ πιστεύουσιν. πιστεύω vppadm-p

GNT Gal 3:23 Πρὸ τοῦ δὲ ἐλθεῖν τὴν πίστιν ὑπὸ νόμον ἐφρουρούμεθα συγκλειόμενοι εἰς τὴν μέλλουσαν πίστιν ἀποκαλυφθῆναι,

LUT Gal 3:23 Ehe aber der Glaube kam, waren wir unter dem Gesetz verwahrt und verschlossen auf den Glauben hin, der dann offenbart werden sollte.

GNM Gal 3:23 Πρὸ πρό pg τοῦ ὁ dgns δὲ δέ cc ἐλθεῖν ἔρχομαι vnaag τὴν ὁ dafs πίστιν πίστις n-af-s ὑπὸ ὑπό pa νόμον νόμος n-am-s ἐφρουρούμεθα φρουρέω viip--1p συγκλειόμενοι συγκλείω vpppnm1p εἰς εἰς pa τὴν ὁ dafs μέλλουσαν μέλλω vppaaf-s+ πίστιν πίστις n-af-s ἀποκαλυφθῆναι, ἀποκαλύπτω +vnap

GNT Gal 3:24 ὥστε ὁ νόμος παιδαγωγὸς ἡμῶν γέγονεν εἰς Χριστόν, ἵνα ἐκ πίστεως δικαιωθῶμεν·

LUT Gal 3:24 So ist das Gesetz unser Zuchtmeister gewesen auf Christus hin, damit wir durch den Glauben gerecht würden.

GNM Gal 3:24 ὥστε ὥστε ch ὁ ὁ dnms νόμος νόμος n-nm-s παιδαγωγὸς παιδαγωγός n-nm-s ἡμῶν ἐγώ npg-1p γέγονεν γίνομαι vira--3s εἰς εἰς pa Χριστόν, Χριστός n-am-s ἵνα ἵνα cs ἐκ ἐκ pg πίστεως πίστις n-gf-s δικαιωθῶμεν· δικαιόω vsap--1p

GNT Gal 3:25 ἐλθούσης δὲ τῆς πίστεως οὐκέτι ὑπὸ παιδαγωγόν ἐσμεν.

LUT Gal 3:25 Nachdem aber der Glaube gekommen ist, sind wir nicht mehr unter dem Zuchtmeister.

GNM Gal 3:25 ἐλθούσης ἔρχομαι vpaagf-s δὲ δέ ch τῆς ὁ dgfs πίστεως πίστις n-gf-s οὐκέτι οὐκέτι ab ὑπὸ ὑπό pa παιδαγωγόν παιδαγωγός n-am-s ἐσμεν. εἰμί vipa--1p

GNT Gal 3:26 Πάντες γὰρ υἱοὶ θεοῦ ἐστε διὰ τῆς πίστεως ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ·

LUT Gal 3:26 Denn ihr seid alle durch den Glauben Gottes Kinder in Christus Jesus.

GNM Gal 3:26 Πάντες πᾶς ap-nm-p γὰρ γάρ cs υἱοὶ υἱός n-nm-p θεοῦ θεός n-gm-s ἐστε εἰμί vipa--2p διὰ διά pg τῆς ὁ dgfs πίστεως πίστις n-gf-s ἐν ἐν pd Χριστῷ Χριστός n-dm-s Ἰησοῦ· Ἰησοῦς n-dm-s

GNT Gal 3:27 ὅσοι γὰρ εἰς Χριστὸν ἐβαπτίσθητε, Χριστὸν ἐνεδύσασθε.

LUT Gal 3:27 Denn ihr alle, die ihr auf Christus getauft seid, habt Christus angezogen.

GNM Gal 3:27 ὅσοι ὅσος -aprnm2p γὰρ γάρ cs εἰς εἰς pa Χριστὸν Χριστός n-am-s ἐβαπτίσθητε, βαπτίζω viap--2p Χριστὸν Χριστός n-am-s ἐνεδύσασθε. ἐνδύω viam--2p

GNT Gal 3:28 οὐκ ἔνι Ἰουδαῖος οὐδὲ Ἕλλην, οὐκ ἔνι δοῦλος οὐδὲ ἐλεύθερος, οὐκ ἔνι ἄρσεν καὶ θῆλυ· πάντες γὰρ ὑμεῖς εἷς ἐστε ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.

LUT Gal 3:28 Hier ist nicht Jude noch Grieche, hier ist nicht Sklave noch Freier, hier ist nicht Mann noch Frau; denn ihr seid allesamt einer in Christus Jesus.

GNM Gal 3:28 οὐκ οὐ qn ἔνι ἔνι vipa--3s Ἰουδαῖος Ἰουδαῖος ap-nm-s οὐδὲ οὐδέ cc Ἕλλην, Ἕλλην n-nm-s οὐκ οὐ qn ἔνι ἔνι vipa--3s δοῦλος δοῦλος n-nm-s οὐδὲ οὐδέ cc ἐλεύθερος, ἐλεύθερος ap-nm-s οὐκ οὐ qn ἔνι ἔνι vipa--3s ἄρσεν ἄρσην ap-nn-s καὶ καί cc θῆλυ· θῆλυς ap-nn-s πάντες πᾶς a--nm-p γὰρ γάρ cs ὑμεῖς σύ npn-2p εἷς εἷς apcnm-s ἐστε εἰμί vipa--2p ἐν ἐν pd Χριστῷ Χριστός n-dm-s Ἰησοῦ. Ἰησοῦς n-dm-s

GNT Gal 3:29 εἰ δὲ ὑμεῖς Χριστοῦ, ἄρα τοῦ Ἀβραὰμ σπέρμα ἐστέ, κατ᾽ ἐπαγγελίαν κληρονόμοι.

LUT Gal 3:29 Gehört ihr aber Christus an, so seid ihr ja Abrahams Kinder und nach der Verheißung Erben.

GNM Gal 3:29 εἰ εἰ cs δὲ δέ cc ὑμεῖς σύ npn-2p Χριστοῦ, Χριστός n-gm-s ἄρα ἄρα ch τοῦ ὁ dgms Ἀβραὰμ Ἀβραάμ n-gm-s σπέρμα σπέρμα n-nn-s ἐστέ, εἰμί vipa--2p κατ᾽ κατά pa ἐπαγγελίαν ἐπαγγελία n-af-s κληρονόμοι. κληρονόμος n-nm-p